

Иванова Галина Аполлоновна, Николаева Татьяна Николаевна

ОРГАНИЗАЦИЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ-БАКАЛАВРОВ В ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Данная статья посвящается организации дополнительного изучения иностранного языка в условиях автономной (самостоятельной) учебной деятельности в неязыковом вузе. Авторами подчеркивается, что самостоятельная работа студентов направлена на различные способы переработки информации, развитие умения передать содержание текста собственными языковыми средствами, а также умение структурировать информацию в научном стиле.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2015/8-2/21.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2015. № 8 (50): в 3-х ч. Ч. II. С. 76-80. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2015/8-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

11) в русском языке при артикуляции активно используется средняя часть языка, тогда как в кабардинском языке она сама по себе почти не участвует в звукообразовании;

12) различия в фонемной дистрибуции: в кабардино-черкесском языке фонема [a] встречается очень редко в начале слова (например: *аууей, аддэ*), а фонема [и] употребляется в середине слова и очень редко – в конце (например: *цимэ, нлимэ, псори*);

13) качественная характеристика согласных в кабардино-черкесском языке не меняется на всем протяжении речи: они произносятся одинаково в любой позиции в слове и предложении, не наблюдается оглушения звонких в абсолютном конце слова [2, с. 32]. Эта стабильность качественной характеристики согласных отличает кабардинский язык от русского.

Таким образом, основные трудности в овладении русской грамотой учащимися начальной кабардинской школы обуславливаются спецификой фонологической системы русского языка, существенными расхождениями между звуковыми системами и обозначением звуков на письме в русском и родном языках учащихся.

Список литературы

1. Аракин В. Д. Сравнительная типология английского и русского языков: учеб. пособие. М.: Высшая школа, 1989. 254 с.
2. Балкаров Б. Х. Сопоставительная фонетика русского и кабардинского языков. Нальчик, 1960. 41 с.
3. Государственные языки в Российской Федерации: энциклопедический словарь-справочник / гл. ред. В. П. Нерознак. М.: Academia, 1995. 400 с.
4. Грамматика кабардино-черкесского литературного языка. М.: Наука, 1970. 216 с.
5. Исаченко А. Опыт типологического анализа славянских языков // Новое в лингвистике. М.: Изд-во иностранной лит-ры, 1963. Вып. III. С. 106-121.
6. Кабардино-черкесский язык. Нальчик: Эль-Фа, 2006. Т. 1. Создание письменности, фонетика и фонология, морфология, синтаксис. 549 с.

THE TYPOLOGY OF PHONETIC SYSTEMS OF THE KABARDINO-CHERKESSE AND RUSSIAN LANGUAGES FOR EDUCATIONAL PURPOSES

Zagashnikov Aisa Khusinovich, Doctor in Pedagogy, Professor
Kabardino-Balkarian State University
zagashni@mail.ru

The article deals with the problems of comparative typology to establish the similarities or differences of the phonological systems of the Russian and Kabardino-Cherkess languages in the linguo-didactical purposes. Taking into account the peculiarities of phonetics of the Russian and native languages gives a teacher fairly accurate objective data to solve the methodological issues that arise in the practice of specific audience teaching.

Key words and phrases: linguodidactics; phoneme; phonological level; typological similarities or differences; the Russian language; the Kabardino-Cherkess language; vowel phonemes; consonant phonemes; sounds; consonantic type; vocalic type.

УДК 372.881.111.22

Педагогические науки

Данная статья посвящается организации дополнительного изучения иностранного языка в условиях автономной (самостоятельной) учебной деятельности в неязыковом вузе. Авторами подчеркивается, что самостоятельная работа студентов направлена на различные способы переработки информации, развитие умения передать содержание текста собственными языковыми средствами, а также умение структурировать информацию в научном стиле.

Ключевые слова и фразы: самостоятельная работа студентов; учебно-познавательная компетенция; методическое обеспечение; вариативность содержания учебной работы; бакалавриат; качество учебного процесса.

Иванова Галина Аполлоновна, к. пед. н., доцент
Николаева Татьяна Николаевна, к. филол. н., доцент
Северо-Восточный федеральный университет
ivangalena@yandex.ru; nikolaeva184@mail.ru

ОРГАНИЗАЦИЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ-БАКАЛАВРОВ В ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ[©]

Одной из ведущих тенденций современного образования в новых условиях и основополагающим элементом реализации Федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (далее ФГОС ВО)

является активизация роли и увеличение доли самостоятельной работы студентов в вузах [1, с. 3]. Серьезное увеличение доли самостоятельной работы и, соответственно, сокращение количества часов аудиторных занятий связано с совершенствованием организации, планирования и повышения качества учебного процесса.

Организация самостоятельной работы студентов основывается согласно Положению о самостоятельной работе студентов Северо-Восточного федерального университета (далее СВФУ) на принципах индивидуализации учебного процесса, систематичности, непрерывности, а также дифференциации знаний по степени сложности на каждом этапе освоения основной образовательной программы [4, с. 5]. Данные принципы регламентируют сам процесс целенаправленного последовательного приобретения студентом знаний, умений и навыков без непосредственного участия преподавателя, но преподаватель при этом оставляет за собой направляющую и контролирующую функции, сохраняется взаимодействие «преподаватель–студент» для эффективного и качественного выполнения задания с учетом индивидуальных особенностей студента. Учет индивидуальных особенностей предполагает дифференциацию учебного материала, разработку соответствующих заданий различной степени трудности и объема. Не секрет, что студенты младших курсов не всегда все готовы к самостоятельному получению информации, хотя и неплохо владеют навыками общения с Интернетом и другими современными источниками коммуникации.

Согласно учебному плану студенты изучают дисциплину Иностранный язык в течение 1-3 семестров и в качестве формы контроля сдают зачет или экзамен. В условиях, когда наметилась тенденция к снижению уровня работы общеобразовательной школы, в вузы все чаще поступают выпускники школ, не обладающие необходимым базовым образованием и не имеющие высокой мотивации к обучению. В создавшейся ситуации преподаватель тратит большую долю учебного времени на «доведение до оптимального уровня» слабых студентов. Увеличение объема и усиление роли самостоятельной работы студентов предполагают принцип вариативности и гибкости содержания учебной работы, методов и организационных форм с учетом личности каждого обучаемого для ее индивидуально-своеобразного развития.

В условиях интеграции России в мировое пространство, сотрудничества и обмена студентами в образовательных учреждениях увеличивается спрос на специалистов и студентов, хорошо владеющих иностранным языком (языками). Например, в СВФУ наиболее научно-активная часть студентов проходит обучающие курсы в других странах, участвуя в обменной программе «Север-Северу» Университета Арктики. Обучение проходит в Швеции, Норвегии, Финляндии, Исландии и др. Иностранный язык входит в базовую, системообразующую часть учебного плана и считается одной из обязательных дисциплин гуманитарного, социального и экономического циклов. Данный факт еще раз подтверждает важность изучения дисциплины «Иностранный язык», подчеркивает приоритетность ее значения для саморазвития и самореализации студента, ориентирует преподавателя на новые требования ФГОС ВО.

Хотя переход на новые стандарты ставит все более высокие требования к сформированности компетенций, трудоемкость не увеличивается. В этих условиях увеличение времени на самостоятельную работу «направлено на компенсацию разрыва между учебным и реальным использованием изучаемого языка и дополнительной личностно значимой практики в продуктивном его использовании» [3, с. 39].

Количественное превалирование часов на самостоятельную работу студентов в новых условиях требует больших усилий, как со стороны преподавателей, так и со стороны обучаемых.

Традиционно письменные переводы текстов по специальности, письменные упражнения по отработке грамматических правил, тренировочные задания по запоминанию слов и выражений по устным темам составляли ядро самостоятельной деятельности студента по изучению иностранного языка. Современные требования конкретно направлены на самостоятельное накопление языковых средств в чтении, аудировании, письме.

Проблема эффективной организации самостоятельной работы для получения полноценных знаний является важной для каждого преподавателя. В настоящее время нет недостатков в учебниках отечественных и зарубежных авторов. Появились новые возможности в плане обучения иностранным языкам. Необходимо правильно подобрать материал с учетом контингента студентов, индивидуальных особенностей обучающихся, составить индивидуальный маршрут обучения каждого из них.

Компетентностный подход ставит перед студентами задачу овладеть «способностью к коммуникации в устной и письменной форме на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия» [1, с. 10]. Именно поэтому «учебно-познавательную компетенцию следует рассматривать как цель, а ее составляющие – в качестве обязательного компонента содержания обучения языку» [3, с. 84]. В свою очередь, требуется разработка полноценного методического обеспечения самостоятельных занятий студентов, а в более широком смысле – создания в вузе адекватной образовательной среды.

В данной статье представлены некоторые алгоритмы получения и переработки информации из учебных текстов для бакалавров по направлению «Биология».

Text 1. Plants and animals [2, с. 40].

1. Укажите, о ком идет речь: о растениях или животных? / *What do these texts tell about: plants or animals?*

a) *They cannot make their own food. They have to take it in ready-made. Because of their need to find food, they developed ways to move around and responding to their surroundings (animals).*

b) *Some microscopic living things can make their own food in the same way that plants do, but also take in ready-made food, like animals. They are not animals or plants and are sometimes grouped in a separate kingdom (protista).*

c) *One of the main factors which help them to dominate the earth is their intelligence. They have large brains. They can keep their bodies at a constant high temperature (mammals).*

2. Назовите растение, о котором идет речь. / *What is this about?*

a) *It carries out most of the photosynthesis on earth. It floats in the surface waters and forms part of what biologists call "plankton" (algae).*

b) *Just as mammals dominate the animal world, so they dominate the vegetable world (flowering plants).*

c) *This insect-eating plant can move quickly to catch a small fly (sundew).*

3. Определите, какое слово не имеет отношения к остальным. / *Find the intruder:*

– *human beings, large creatures, large brains, worms, sea anemone, plankton, small creatures, vertebrates and invertebrates, protista;*

– *very small organisms, one or more cells, nucleic acid molecules, bacteria, agent of disease, cause of disease, main subject for modern research.*

4. Найдите общее слово для всех остальных. / *Find the corporate word for the rest.*

– *kingdom, phylum, class, order, family, genus, species (systematics);*

– *dolphins, elephants, cats and dogs, cows and horses, human beings (animals);*

– *grasses, seaweeds, trees, flowers, bushes, rice, fruit (plants);*

– *stem, root, leaf, petal, bud, thorn, seed (flower);*

– *head, eye, beak, feather, body, claw, feet, wing, tail (bird);*

– *living cell, nucleic acid, infection, disease, tissues of animals and plants (virus);*

– *head, eye, ear, fur, tail, body, feet, nose, hind legs, front legs, neck (animal's body).*

5. Прочтите текст и ответьте на вопрос. / *Read the text and answer the question.*

The special features of flowering plants, i.e. their flowers, fruits, and nuts (opexu), are ways of improving of the process of reproduction. Many flowers have bright colours, scents (запах, аромат), or shapes (форма, очертание), to attract the right animals, especially insects, to carry their pollen (пыльца) from flower to flower. Fruits and nuts attract birds and mammals to visit them, and carry the seeds (семена) away.

Some flowering plants rely (полагаться, доверять) upon the wind to carry their pollen and seeds. Their flowers are not colourful or scented and their seeds are light (легкие, воздушные) and may have special structures to help them float on the wind.

The question is: What is the head of the text?

Выполняя задания по тексту № 1, студент овладевает различными способами переработки информации на иностранном языке (анализом, синтезом, сравнением, абстрагированием, обобщением). Некоторые задания заставляют студентов выбирать нестандартный путь решения задачи. Данный способ формулирования заданий позволяет проверить готовность обучаемых заниматься самостоятельной деятельностью без надзора со стороны преподавателя. Различные виды группировок языковых средств, их схематическая систематизация, перифраз, подбор эквивалентных замен способствуют автономному (самостоятельному) совершенствованию иноязычной речевой деятельности.

Text 2. History of Drinking Water Treatment [5, с. 266-267].

1. Give the pronunciation of geographical names. / Произнесите правильно географические названия:

Jericho, Egypt, China, Japan, Persia, Mohenjo-Daro (Pakistan), Greece, Greek, Romans, Roman Empire, Paisley, Scotland, Glasgow, Paris.

2. Translate these word combinations from the text. Read the sentence with them. / Переведите словосочетания из текста. Прочитайте предложения с ними:

hunters/collectors; groundwater, spring water, well water, rain water; started growing extensively; hollow tubes; bathing facilities with water boiler installations; was forced to store; to gain an interest; aeration basins; water distribution networks; plumbing in the city; were no longer used; highly unhygienic; were discharged; drinking water supply; large water treatment plant; the number one tribute.

3. Use exercise 2, the text, and create some more word combinations. Insert them in the sentences of your own. / Используя упражнения 2, текст, придумайте свои примеры с этими словосочетаниями. Составьте с ними собственные предложения.

4. Match the geographical names and events. / Соотнесите географические названия и события.

1. <i>People as hunters and collectors</i>	a. <i>They built water distribution networks (aqueducts); also they constructed dams</i>
2. <i>Jerichon</i>	b. <i>Searched for underground rivers and lakes</i>
3. <i>China, Japan</i>	c. <i>Used river or lake water for drinking</i>
4. <i>Persia</i>	d. <i>Used spring water, well water, rain water</i>
5. <i>Mohenjo-Daro (Pakistan)</i>	e. <i>Stored water in wells</i>
6. <i>Ancient Greece</i>	f. <i>Within 3 years filtered water was transported here</i>
7. <i>Roman Empire (Romans)</i>	g. <i>A large water treatment plant was built here</i>
8. <i>Paisley, Scotland</i>	h. <i>Used bamboo trunks to transport water</i>
9. <i>Glasgow</i>	i. <i>They used a very extensive water supply (there were public bathing facilities with water boilers)</i>
10. <i>Paris</i>	j. <i>Drinking water supply was used for the whole city</i>

5. *Write a summary of the text, using key sentences.* / Напишите краткое содержание текста, используя ключевые предложения.

Выполняя задания по тексту № 2, студент реализует самостоятельную практику в чтении на изучаемом языке. В конечном результате этот процесс становится аналогичным чтению на родном языке, ведущим средством самостоятельной образовательной деятельности. Задания 1-4 ко второму тексту подводят студентов к выполнению так называемого *rendering* – передаче содержания с помощью собственных языковых средств. Владение приемами *rendering*, равно как и аннотирования, является необходимым условием для научно-исследовательской работы студентов.

Text 3. Demographic Evidence for Adaptive Theories of Aging [6].

1. *Translate the text thoroughly and find a) information – clear outline of research question; b) methodology – research instruments or sources used; c) conclusions – expected outcomes or findings.* / Тщательно переведите текст и найдите а) информацию – четкое описание вопроса исследования; б) методы – инструменты и источники исследования; в) заключение – ожидаемые результаты и выводы.

2. *As you read, make notes under the following headings.* / В процессе чтения сделайте записи по темам:

The centenarian study. / Исследование долгожительства.

Analysis. / Анализ вопроса.

An alternative analysis. / Альтернативный, одновременно действующий анализ.

Comparisons of the two models. / Сравнение двух моделей действия.

Discuss the answers with your groupmates. / Обсудите свои ответы в группе.

3. *Write an abstract according to the following key elements.* / Опишите аннотацию согласно следующим ключевым элементам:

Background: a simple opening statement or two placing the work in context. / Происхождение вопроса: вступительное предложение о теме работы в контексте других исследований.

Aims: one or two sentences giving the purpose of the work. / Цели: одно-два предложения, обозначающие цели научной работы.

Method(s): one or two sentences explaining what was (or will) be done. / Методы: одно-два предложения, объясняющие, что было или будет сделано.

Results: one or two sentences indicating the main findings (or what you hope to accomplish with the project). / Результаты: одно-два предложения, указывающие на основные полученные данные (или что вы хотите получить в конце работы над проектом).

Conclusions: one sentence giving the most important consequence of the work (What do the results mean? How will they be used?). / Заключение: одно предложение, раскрывающее важность и значение работы (Что означают результаты? Как их можно использовать?).

Выполняя задания по тексту № 3, студент знакомится с базовой лексикой описания научного исследования и отличительными особенностями содержания аннотации (*abstract*, краткой характеристики научной публикации). Рекомендуется запомнить четыре основных компонента статьи – тему, методы, основные результаты, выводы и рекомендации по исследованию. Выполняя письменные задания, студенты обучаются структурировать информацию в научном стиле, представлять свою работу большой аудитории за короткое время, рассуждать и аргументировать свое мнение и т.д.

Исходя из индивидуальных особенностей студента, данные задания можно варьировать, ранжировать по степеням сложности, усложнять задание для более сильных студентов, либо упростить для более слабых студентов. Перечисленные виды заданий контролируются в специально отведенное для индивидуальной работы со студентами время и учитываются при выставлении баллов по итогам двух контрольных и рубежного срезов, согласно балльно-рейтинговой системе, поэтому студенты заинтересованы в выполнении самостоятельной работы.

В целях достижения качественного и своевременного выполнения заданий используются *e-mail* переписка в рамках обучения методом тандема студент-преподаватель, поиск и сбор материала по заданным Интернет-адресам, работа с электронными учебниками в электронной библиотеке университета.

Адаптация учебного материала по внеаудиторной самостоятельной работе для студентов бакалавриата является необходимой мерой на пути повышения качества их подготовки. Для этого следует учесть не только формирование «способности к коммуникации в устной и письменной форме на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия» [1, с. 10], но и сохранять традиционные формы работы по «Основам научных исследований». Как показывает опыт и время, в котором мы живем, актуальными для нашего региона становятся прикладные науки, в том числе и биология. Следовательно, выпускник должен быть готов не только к коммуникации с носителями иностранного языка, но и общаться с ними на профессиональные темы, выполнять совместные научные проекты и т.д.

Для качественной организации самостоятельной работы студентов в новых условиях планируется разработка:

– методических пособий управляющего типа, которые содержат план и содержание внеаудиторной работы, алгоритмы подготовки для их изучения, набор контролируемых материалов для самостоятельного оценивания степени своей подготовленности;

– дополнительных обучающих материалов в виде мультимедийных приложений в *Moodle*;

– необходимой градации упражнений с учетом трудностей и потребностей обучаемых в самосовершенствовании.

Учебные стратегии и приемы самостоятельной работы позволяют преподавателю четко определить объекты целенаправленного обучения, а студентам – осознать технологию автономной (самостоятельной) учебной деятельности.

Список литературы

1. **Аннотация к Основной образовательной программе по направлению 020400 Биология** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.s-vfu.ru> (дата обращения: 05.05.2015).
2. **Кожарская Е. Э., Даурова Ю. А.** Английский язык для студентов естественно-научных факультетов = English for Sciences: учебник для студ. учреждений высш. проф. образования. М.: Издательский центр «Академия», 2011. 176 с.
3. **Коряковцева Н. Ф.** Теория обучения иностранным языкам: продуктивные образовательные технологии. М.: Издательский центр «Академия», 2013. 192 с.
4. **Положение о самостоятельной работе студентов Северо-Восточного федерального университета** [Электронный ресурс]. URL: <http://s-vfu.ru/upload/iblock/a09/a09080d971c5fdd411332363289e88e1.pdf> (дата обращения: 05.05.2015).
5. **Шевцова Г. В., Москалец Л. Е.** Английский язык для технических вузов: учебное пособие. М.: ФЛИНТА, 2013. 392 с.
6. **Mitteldorf J. J.** Biochemistry. M.: Pleiades Publishing, Ltd., 2012. Vol. 77. No. 7. P. 726-728.

ORGANIZING THE AUTONOMOUS WORK OF STUDENTS-BACHELORS IN FOREIGN LANGUAGE STUDY

Ivanova Galina Apollonovna, Ph. D. in Pedagogy, Associate Professor
Nikolaeva Tat'yana Nikolaevna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
North-Eastern Federal University
ivangalena@yandex.ru; nikolaeva184@mail.ru

The article is devoted to the organization of the extra-curriculum foreign language studies under the conditions of autonomous (independent) educational activity at the non-linguistic higher school. The authors emphasize that students' autonomous work is aimed at the different means of information processing, developing the skill to render the text content by their own linguistic means and the skill to structure the information in the scientific style.

Key words and phrases: students' autonomous work; educational and cognitive competence; methodical provision; variability of the content of the educational activity; bachelor course; quality of the educational process.

УДК 82.091

Филологические науки

Статья посвящена проблемам геопоэтики современного художественного текста в отечественной прозе последних нескольких лет. Автор актуализирует одну из многочисленных современных интерпретаций понятия «геопоэтика» и рассматривает несколько моделей геопоэтического освоения города как особого типа пространства, предлагаемых писателями как уникальный личный культурно-психологический и эстетический опыт

Ключевые слова и фразы: современный литературный процесс; новейшая отечественная литература; геопоэтика; гуманитарная география; метагеография; пространство.

Иванова Ирина Николаевна, д. филол. н., доцент
Северо-Кавказский федеральный университет
ivanovairinna@mail.ru

**ГЕОПОЭТИКА НОВЕЙШЕЙ ОТЕЧЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ:
ОПЫТЫ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ОСВОЕНИЯ ГОРОДСКОГО ПРОСТРАНСТВА** ©

Новейшая отечественная литература (автор имеет в виду литературу последнего десятилетия – с середины так называемых «нулевых» до текущего 2015 года) обладает одним весьма интересным свойством: ее не всегда можно изучать традиционными литературоведческими методами. В известном смысле можно утверждать, что она все менее связана с классической традицией и классическим представлением о литературе (или же связана с ними как раз нетрадиционными способами, благодаря якобы преодоленному, но в действительности растворившемуся в ней постмодернизму). Литературное произведение все больше становится чем-то вроде литературного проекта (иногда нескрываемого коммерческого, но это уже предмет отдельного исследования) или личным авторским экспериментом, что по-новому ставит проблему художественности, документальности, психологизма и заставляет современного литературоведа искать новые подходы к изучению подобных текстов. И если традиционная парадигма литературоведческого исследования давно и плодотворно пересекается с историей, философией, психологией, социологией, политологией, культурологией и т.д., то сочетание научных миров литературоведения и географии все еще кажется чем-то странным и необычным – настолько, казалось бы, различаются их предметные области.